

Súd: Okresný súd Košice II  
Spisová značka: 23P/30/2010  
Identifikačné číslo súdneho spisu: 7210231774  
Dátum vydania rozhodnutia: 28. 10. 2013  
Meno a priezvisko sudcu, VSÚ: JUDr. G.Tomčovčíková Šandalová  
ECLI: ECLI:SK:OSKE2:2013:7210231774.12

## Uznesenie

Okresný súd Košice II v právnej veci starostlivosti o maloletého X. Q., A.. XX.X.XXXX, bývajúceho u matky, zastúpeného kolíznym opatrovníkom Úradom práce, sociálnych vecí a rodiny Košice, Staničné námestie č. 9, Košice, detašované pracovisko Košice IV, dieťa rodičov matky P. M.O., A.. XX.X.XXXX, trvale bývajúcej na H. J. Č.. X Q. O., toho času bývajúcej A. M. J. Č.. XX Q. O. - W., a otca Š. Q., A.. XX.X.XXXX, trvale bývajúceho na K. J. Č.. XX Q. O., toho času bývajúceho Q. M., P. XXb, XXXX B. H., v konaní o zvýšenie výživného takto

### rozhodol:

Otec Š. Q., A.. XX.X.XXXX, je povinný zaplatiť na účet tunajšieho súdu sumu 59,76 € z titulu náhrady trov štátu do troch dní od právoplatnosti tohto uznesenia.

V prevyšujúcej časti vo výške 159,36 € štát nemá právo na náhradu trov konania.

### odôvodnenie:

Matka maloletého návrhom doručeným tunajšiemu súdu dňa 22.12.2010 žiadala, aby súd zvýšil výživné zo strany otca na maloletého od 1.1.2011 na sumu 150 € mesačne. Svoj návrh odôvodnila tým, že maloletý navštevuje základnú školu, životná úroveň stále stúpa, náklady na jeho výživu sú čoraz vyššie, otec sa o dieťa nezaujíma, neplatí ani súdom určené výživné, preto je jej vyplácané náhradné výživné a jej príjem nestačí na pokrytie všetkých nákladov.

Uznesením č. k. 23P/30/2010-111 zo dňa 12.12.2011, tunajší súd ustanovil v konaní prekladateľku a tlmočnicu pre holandský jazyk P. P. Q., PhD. z dôvodu, že otec maloletého pracoval v M. a pre potreby konania bolo nutné vyžiadať opisy mzdových listín otca za sporné obdobie od holandského zamestnávateľa.

Uznesením č. k. 23P/30/2010 zo dňa 28.2.2012, ktoré nadobudlo právoplatnosť dňa 27.3.2012, bola prekladateľke za preklad žiadosti tunajšieho súdu do holandského jazyka, priznaná odmena spolu v výške 39,84 € z finančných prostriedkov štátu s tým, že o náhrade týchto trov bude rozhodnuté v konečnom rozhodnutí.

Uznesením č. k. 23P/30/2010-154 zo dňa 2.5.2012, bola v konaní ustanovenej tlmočnicike uložená povinnosť preložiť listiny nachádzajúce sa v súdnom spise v holandskom jazyku do slovenského jazyka, uvedené listiny predložil zamestnávateľ otca maloletého v počte 6 normostrán a otec maloletého v počte 3 normostrán. Za preklad týchto listín bola tlmočnicike priznaná odmena spolu vo výške 179,28 € (119,52 € a 59,76 €) z finančných prostriedkov štátu s tým, že o náhrade týchto trov bude rozhodnuté v konečnom rozhodnutí.

Tunajší súd rozsudkom č. k. 23P/30/2010-200 zo dňa 30.5.2012 v spojení s opravným uznesením zo dňa 30.10.2012 č. k. 23P/30/2010-219, zmenil rozsudok Okresného súdu Košice II sp. zn. 26P/299/2005 zo dňa 14.3.2006 tak, že zvýšil výživné zo strany otca voči maloletému X. Q., A.. XX.X.XXXX, od 1.1.2011 do budúca zo sumy 2000,-Kč, t.j. 79,66,- € na sumu 150,- € mesačne, ktoré výživné je otec povinný platiť vždy do 15. dňa toho-ktorého mesiaca vopred k rukám matky maloletého, vyčíslil dlžné výživné zo strany otca voči maloletému za obdobie od 1.1.2011 do 31.5.2012 vo výške 1.195,78 €, ktoré zaviazal otca zaplatiť k rukám matky maloletého do troch dní od právoplatnosti tohto rozsudku, o trovách štátu rozhodol tak, že bude o nich rozhodnuté samostatným uznesením a o trovách účastníkov konania rozhodol tak, že žiaden z účastníkov nemá právo na náhradu trov konania.

Proti tomuto rozsudku v spojení s opravným uznesením podal v zákonnej lehote odvolanie otec maloletého bez odôvodnenia.

Krajský súd v Košiciach o odolaní otca voči rozsudku rozhodol rozsudkom č.k. 8CoP/87/2013-241 dňa 30.8.2013, ktorým potvrdil rozsudok z 30.5.2012 č.k. 23P/30/2010-200 v spojení s opravným uznesením z 30.10.2012 č.k. 23P/30/2010-219. Uvedený rozsudok nadobudol právoplatnosť dňa 17.10.2013.

Podľa ust. § 151 ods. 6 O.s.p., o trovách štátu súd rozhodne aj bez návrhu.

O trovách štátu súd rozhodol podľa § 148 ods. 1 O.s.p., podľa ktorého štát má podľa výsledkov konania proti účastníkom právo na náhradu trov konania, ktoré platil, pokiaľ u nich nie sú predpoklady pre oslobodenie od súdnych poplatkov, a v spojení s ust. § 141 ods.2 O.s.p., nakoľko každý účastník konania má právo pred súdom konať vo svojom materinskom jazyku alebo v jazyku, ktorému rozumie, pričom týmito trovami je odmena prekladateľky vyplatená zo štátnych prostriedkov. Keďže štát platil odmenu prekladateľke spolu vo výške 219,12 €, a to na preukázanie výšky príjmu otca pre potreby rozhodnutia súdu o výške výživného, súd rozhodol tak, ako je sa uvedené vo výrokovej časti tohto uznesenia a priznal štátu náhradu trov konania vo výške 59,76 €, ktoré je otec povinný uhradiť na účet tunajšieho súdu do 3 dní od právoplatnosti tohto uznesenia, z dôvodu prekladu listín predložených otcom v holandskom jazyku, pričom vo zvyšnej časti vo výške 159,36 € štát nemá právo na náhradu týchto trov, keďže na preukázanie tvrdení otca maloletého štát vyžiadal mzdové listiny priamo od zamestnávateľa otca v holandskom jazyku, preto nemožno tieto trovy od otca maloletého spravodlivo žiadať.

#### **Poučenie:**

Proti tomuto uzneseniu možno podať odvolanie v troch rovnopisoch do 15 dní odo dňa jeho doručenia na Okresný súd Košice II.

V odvolaní sa má popri všeobecných náležitostiach (§ 42 ods.3 O.s.p.) uviesť, proti ktorému rozhodnutiu smeruje, v akom rozsahu sa napáda, v čom sa toto rozhodnutie alebo postup súdu považuje za nesprávny a čoho sa odvolateľ domáha (§ 205 ods. 1 O.s.p.).